



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1571
26 February 2004

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1571-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
14 марта 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Пятый периодический доклад Словении (*продолжение*)

Проект выводов Комитета относительно осуществления Конвенции в Папуа-Новой
Гвинее

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) *(продолжение)*

Пятый периодический доклад Словении (CERD/C/398/Add.1; HRI/CORE/1/Add.35)
(продолжение)

1. *По приглашению Председателя делегация Словении занимает места за столом Комитета.*
2. Г-н ШАХИ говорит, что пятый периодический доклад Словении, в котором очень подробно изложены принятые меры по обеспечению всестороннего осуществления положений Конвенции, в частности ее статьи 4, а также по гарантированному предоставлению возможностей обжалования в целях защиты прав человека, произвел на него большое впечатление. Он напоминает, что при вступлении Словении в Совет Европы Докладчик Комиссии по юридическим вопросам и правам человека убедительно воздал должное этому государству-участнику, заявив, что в Словении "действует современное законодательство в гражданской и уголовной областях, как и во многих других областях, а также имеются современные институты, в отличие от других государств - членов Совета Европы. [...] Как представляется, Словения полностью уважает правопорядок, а также основные права и свободы, а защита, которую она обеспечивает правам меньшинств, является образцом и примером для многих европейских стран - как восточных, так и западных".
3. Г-н Шахи хотел бы, чтобы делегация уточнила мандат омбудсмана, специально назначенного для наблюдения за защитой прав человека и основных свобод, а также количество и характер дел, переданных ему на рассмотрение, и связаны ли некоторые из них с проявлениями расовой дискриминации и ненависти.
4. Г-н Шахи указывает, что, как сообщается в четвертом периодическом докладе Словении (CERD/C/352/Add.1), 171 000 человек приобрели словенское гражданство в соответствии с Законом о гражданстве, согласно которому граждане бывших республик Социалистической Федеративной Республики Югославии, которые были зарегистрированы как лица, постоянно проживающие в Республике Словении, и действительно проживали на территории Республики, могли получить словенское гражданство в шестимесячный срок при условии подачи соответствующего ходатайства.

Может ли делегация уточнить, сколько человек обратились с просьбой о предоставлении им гражданства Словении, и пояснить, почему был установлен столь короткий срок - шесть месяцев?

5. Г-жа КЛОПЧИЧ (Словения) указывает, что, по недавно полученным от неправительственных организаций оценочным данным, в Словении проживают 7 000-10 000 рома в основном в центре страны и на границе с Венгрией. В 1995 году правительство приняло ряд мер в интересах рома, с тем чтобы определить обязанности органов власти по урегулированию в этой области. Указанные меры включены в программу "Помощь рома", которая постепенно осуществлялась в зависимости от кратко-, средне- и долгосрочного характера поставленных целей. Кроме того, министерством труда совместно с членами общины рома были разработаны специальные программы подготовки к трудовой деятельности, которые, в частности, предусматривают профессиональное обучение и общее образование. Кроме того, трудоустройству рома может способствовать субсидирование их заработной платы. Наряду с этим для преподавателей, работающих с детьми рома, проводились специальные занятия.

6. Г-жа Клопчич указывает, что новшеством в Словении и во всей Европе в целом является признание того факта, что рома нужны не программы, а равенство возможностей. Именно это Словения и старается обеспечить. Так, качественным образом изменилось участие рома в общественной жизни на местном уровне. 15 представителей рома были избраны на должности муниципальных советников. В Словении действуют восемь обществ рома, объединенных в Ассоциацию цыган Словении. Эти общества и Ассоциация сотрудничают с муниципальными и национальными властями в деле улучшения положения рома.

7. Г-жа Клопчич признает, что репутация рома в средствах массовой информации за последние годы значительно повысилась. В связи с празднованием Дня цыган 8 апреля 2002 года, отмечавшегося в присутствии президента Республики, в печати были опубликованы весьма позитивные отзывы. Кроме того, в течение семи лет в Словении действуют программы, посвященные рома, которые транслируются местными радиостанциями и телеканалами на языках этой народности. В целом же население рома теперь рассматривается не как социально отчужденная группа, создающая проблемы, а как источник культурного обогащения.

8. Говоря об определении понятия "национальные меньшинства", г-жа Клопчич указывает, что в ее стране принято определение, предусмотренное Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод, участницей которой является Словения.

9. Кроме того, Словения предприняла позитивные действия в интересах общин рома и венгерского и итальянского национальных меньшинств, что свидетельствует о стремлении властей укреплять права меньшинств в рамках общества в целом. В этой связи меры по интеграции теперь представляют собой попытку не просто ассимилировать рома, а расширить их участие в процессе принятия решений по общей стратегии партнерства, реализуемой в интересах этой части населения.

10. Представитель делегации указывает, что данные переписи населения за апрель 2002 года еще не полностью обработаны, но они будут, в частности, отражать национальную принадлежность, гражданство, родной язык, язык семейного общения и религию. При этом она уточняет, что в соответствии с конституционными положениями Словении никто не может принуждаться к даче информации о том, к какой категории он относится.

11. Г-н МАВЧИЧ (Словения) сообщает, что система защиты прав человека в Словении основана на положениях статей 4 и 5 Конституции. Защита прав человека в судебном порядке и право на компенсацию в случае нарушения этих прав гарантируются статьей 15 Конституции. Каждый имеет право на обжалование или на использование любой другой юридической процедуры против решений судов и других государственных органов, муниципальных органов и государственных должностных лиц, а также возможность обратиться с жалобой к омбудсмену по правам человека и в различные органы по контролю за государственными службами. Кроме того, в статье 25 Конституции за каждым признается право обжаловать решения судов и других государственных органов, местных муниципалитетов и должностных лиц, вынесенные в отношении его прав, обязанностей и юридических интересов.

12. В 1993 году была учреждена система вспомогательного обжалования, а на Конституционный суд возложены полномочия по защите прав человека; его постановления подлежат обжалованию.

13. Как и в других странах, основная функция омбудсмена заключается в рассмотрении жалоб на нарушения Конституции до их передачи в Конституционный суд. Если жалоба касается какого-либо нарушения прав человека, омбудсмен может предлагать решения, но не обладает юрисдикционными полномочиями. Процедура рассмотрения жалоб омбудсменом является бесплатной. Кроме того, Конституция предусматривает возможность назначения специальных омбудсменов. Наряду с этим Словения является участницей целого ряда международных договоров, в том числе принятых Организацией Объединенных Наций, а также Европейской конвенции о защите прав человека и

основных свобод, которую Словения подписала в 1993 году и ратифицировала в 1994 году. Однако Конституционный суд начал руководствоваться практикой Европейского суда по правам человека еще до ратификации этой Конвенции.

14. Когда Словения входила в состав Югославии и даже после достижения независимости, порядок оказания правовой помощи регулировался Уголовно-процессуальным и Гражданским процессуальным кодексами; в 2001 году парламент пересмотрел систему правовой помощи, с тем чтобы гарантировать равенство всех граждан перед законом. Были оперативно приняты правоприменительные постановления, и министерство юстиции опубликовало соответствующую брошюру для населения. Таким образом, Словения действует в соответствии со статьей 6 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, касающейся права на справедливое судебное разбирательство.

15. В Словении не был принят отдельный закон по борьбе с терроризмом; в данном случае применяются положения Уголовного и Уголовно-процессуального кодексов, а также двусторонние соглашения о правовой помощи, заключенные со странами региона (Македонией, Хорватией, Боснией и Герцеговиной). Продолжает действовать и ряд документов, принятых в этой области Советом Европы и ратифицированных бывшей Югославией.

16. После принятия в 1994 году нового закона о судоустройстве число дел, ожидающих рассмотрения, возросло, и в суды, которые особенно перегружены, были назначены 45 дополнительных судей, что позволило существенно уменьшить количество нерассмотренных дел.

17. В отношении разумных сроков разбирательства г-н Мавич заявляет, что Словения лишь один раз была осуждена Европейским судом по правам человека за несоблюдение этого принципа в деле *Мажарик против Словении*.

18. Г-жа СМИТ (Словения), касаясь условий предоставления словенского гражданства после достижения страной независимости, предлагает Комитету обратиться к первоначальному докладу Словении за 2000 год (CERD/C/352/Add.1) и поясняет нынешний режим обращения с выходцами из бывшей Югославии, которые не воспользовались существовавшими в то время процедурами. В Законе о гражданстве за июнь 1991 года был установлен принцип недискриминации в отношении всех граждан бывшей Югославии, которым был предоставлен шестимесячный срок для подачи ходатайства о предоставлении словенского гражданства и которые в случае его получения могли сохранить свое первоначальное гражданство. Из 174 000 поданных ходатайств

было удовлетворено более 171 000. С 26 февраля 1992 года правовой статус выходцев из других республик бывшей Югославии стал регулироваться Законом об иностранцах; отныне они были обязаны получить разрешение на проживание и заносились в новый реестр. В пользовании этим режимом было отказано только военнослужащим югославской армии, активно участвовавшим в боевых действиях в Боснии и Герцеговине или Хорватии, и лицам, совершившим тяжкие преступления. В марте 1999 года Конституционный суд рассмотрел вопрос о конституционности статьи 81 Закона об иностранцах и рекомендовал парламенту изменить ее положения, с тем чтобы упростить гражданам бывшей Югославии, уже проживавшим в Словении, получение разрешения на постоянное проживание. В этой связи был принят закон о статусе выходцев из государств - правопреемников бывшей Югославии, который расширил возможности для получения разрешения на проживание лицам, временно находящимся на территории страны, и нерезидентам. Кроме того, в октябре 2002 года парламент внес поправки в закон о гражданстве, которые вступили в действие с 1 декабря, и тем самым учредил новые процедуры натурализации апатридов, лиц, родивших на территории Словении, и беженцев, а также лиц, постоянно проживавших в Словении и зарегистрированных в таком качестве по состоянию на 23 декабря 1999 года и продолжавших постоянно проживать в стране после этой даты. Лица, ходатайствующие о натурализации, должны владеть словенским языком, не представлять угрозы для правопорядка и безопасности государства и ранее не быть привлеченными к уголовной ответственности. Лицо, родившееся в Словении и ходатайствующее о предоставлении словенского гражданства по достижении 18-летнего возраста, освобождается от обязанности владеть словенским языком и может сохранить второе гражданство. Другие категории лиц освобождаются от обязанности владеть языком или подтверждать владение этим языком. На практике это означает, что при соблюдении определенных условий какое-либо лицо может получить гражданство, никогда не имев в Словении какого-либо официального статуса. Даже лицо, привлекавшееся к ответственности, может стать гражданином Словении, если оно совершило лишь мелкие правонарушения и может подтвердить наличие тесных социальных, экономических или семейных связей со Словенией. Эта новая процедура, которая является бесплатной и действует до 1 декабря 2003 года, исключила существовавшие ранее требования в отношении наличия достаточного жилища.

19. Учитывая вышеизложенное, правительство Словении не может согласиться с заявлениями о том, что его политика в области гражданства носит дискриминационный характер и даже имеет целью этническую чистку. В течение последних десяти лет правительство, насколько позволяло положение в Словении и других республиках бывшей Югославии, стремилось изменить законодательство таким образом, чтобы упростить решение вопросов, связанных с гражданством. В Словении не смешиваются понятия гражданства и этнической принадлежности; доказательством тому является тот

факт, что к коренным словенцам, проживающим в других республиках бывшей Югославии, применялись те же процедуры ходатайства о предоставлении гражданства Словении.

20. Порядок высылки регулируется Уголовным кодексом, Законом об иностранцах и Законом о праве убежища. Суд выносит постановление о высылке, на основании которого министерство внутренних дел устанавливает срок, по истечении которого соответствующее лицо должно покинуть территорию Словении под угрозой высылки. Словения заключила целый ряд международных соглашений в этой области.

21. В связи с выполнением решений Всемирной конференции по борьбе против расизма г-жа Смит указывает, что Словения сделала заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции. Кроме того, словенское правительство в тесном взаимодействии с неправительственными организациями и независимыми экспертами стремится распространять культуру прав человека в различных слоях общества. В настоящее время министерство образования обсуждает с Омбудсменом последующие действия и готовится к созданию национальной комиссии в составе представителей органов власти и общественности, на которую будет возложена разработка плана регулярной подготовки в области прав человека для различных целевых групп, прежде всего для преподавателей, сотрудников судебных органов и полиции. Вопросы прав человека курируют две межведомственные комиссии: одна - на международном уровне, вторая - в области гуманитарного права и культуры прав человека, стремясь распространять ее среди военнослужащих.

22. Г-н ЗИДАР (Словения) поясняет, что парламент изменил закон о временном проживании, что позволило временным беженцам обратиться за разрешением на постоянное проживание. По состоянию на 1 марта 2003 года из 2 046 зарегистрированных беженцев 1 957 подали соответствующее ходатайство и получили разрешение на проживание. Беженцы наравне со словенцами пользуются правами на медицинское обслуживание, социальную защиту, занятость и образование. Кроме того, измененный закон предусматривает, что компетентные службы координируют мероприятия, способствующие интеграции беженцев в жизнь общества.

23. В 2001 году в стране проживали порядка 45 000 иностранцев, т.е. около 2% всего населения; впоследствии этот показатель фактически не изменился. Из них 69% имеют разрешение на временное проживание, обычно выдаваемое на основании закона 1999 года о статусе выходцев из республик бывшей Югославии, а 28% - разрешение на постоянное проживание. Среди иностранцев, имеющих разрешение на работу, подавляющее большинство составляют выходцы из бывшей Югославии (77%), за которыми следуют

украинцы и русские. Среди них также есть китайцы, выходцы из стран Европейского союза и Соединенных Штатов. Пересмотренная квота работников-иностранцев составляет 5% от всего населения и в настоящее время заполнена лишь наполовину. Нынешняя иммиграционная политики Словении была определена в 2002 году и соответствует нормам Европейского союза касательно, в частности, выходцев из третьих стран, принципу недискриминации и равного статуса иностранцев и граждан страны. Правительство учредило межведомственную комиссию, которой поручено предлагать конкретные меры, направленные на достижение целей этой политики.

24. Что касается предоставления убежища, то Словения является участницей Женевской конвенции о статусе беженцев и Протокола 1967 года; она не высылает в страну происхождения лиц, если их физической неприкосновенности может угрожать опасность, как это предусмотрено Европейской конвенцией о защите прав человека и другими договорами, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций против пыток. Просители убежища размещаются в специальных центрах, если им не удастся найти жилье самостоятельно. Министерство внутренних дел выносит решение в первой инстанции; заявителю отводится 15 дней на обжалование в административный суд, причем этот срок сокращен до трех дней для жалоб, которые являются явно необоснованными. В течение соответственно 30 и 7 дней суд обязан вынести решение, которое может быть обжаловано в Верховный суд. Заявитель, жалоба которого удовлетворена, получает разрешение на постоянное проживание.

25. Статья 4 Конвенции осуществляется в Словении через ряд законов: статья 8 закона 2001 года о средствах массовой информации запрещает распространение идей, пропагандирующих какое-либо превосходство на основе национальности, расы, религии, пола или других мотивов; статья 47 касается особенностей рекламы, а статья 129 предусматривает уголовные меры наказания. В статье 6 закона о трудовых отношениях предусмотрен запрет прямой и косвенной дискриминации по признакам пола, расы, возраста, состояния здоровья, инвалидности, религии, политических или иных убеждений, сексуальной ориентации или национального происхождения и предусмотрены меры наказания в случае нарушений. При подаче жалобы бремя доказывания возлагается на работодателя.

26. Министерство иностранных дел опубликовало на своем вебсайте на английском и словенском языках доклады, представленные Комитету, а также заключительные замечания, принятые Комитетом после рассмотрения первоначального доклада и второго, третьего и четвертого периодических докладов Словении. Когда Словения признала предусмотренную в статье 14 Конвенции компетенцию Комитета получать жалобы отдельных лиц, министерство иностранных дел проинформировало об этом

общественность через сообщение для прессы. Кроме того, текст Конвенции включен в целый ряд сборников по международному праву, изданных на словенском языке при поддержке правительства.

27. Г-жа КУРИН (Словения) поясняет, что Словения стремится защищать культурное многообразие, различные уклады культуры и языки, существующие в стране. Она включила положения о защите меньшинств во внутреннее законодательство в области культуры и способствует развитию творчества итальянской, венгерской, немецкой общин и общины рома, а также "новых этнических общин" (боснийской, сербской, хорватской) и принимает меры по интеграции этого творчества в общенациональную культуру Словении. Словенские власти также стараются укреплять сотрудничество и взаимоуважение между разными общинами и повышать уровень языковых знаний этнических меньшинств. Власти также учитывают потребности лиц, постоянно или временно проживающих в стране, просителей убежища и беженцев.

28. С 1993 года власти Словении уделяют особое внимание народу рома, вклад которого в национальную культуру отныне получил свое признание. С представителями диаспоры рома систематически проводятся консультации по вопросам, которые их затрагивают. Художники и писатели из числа рома получают стипендии и различные виды материальной помощи, а министерство культуры субсидирует программы по кодификации цыганского языка. Кроме того, в соответствии с законодательством публичные библиотеки обязаны учитывать потребности различных групп населения. Поощряется сотрудничество между меньшинствами, например между итальянской и сербской общинами.

29. Сознвая важность роли средств массовой информации в укреплении статуса Конвенции и культурного многообразия, правительство Словении приняло различные соответствующие меры. Так, в 2001 году был принят закон о средствах массовой информации, запрещающий любую пропаганду, подстрекающую к нетерпимости. Кроме того, в июле 2002 года министерство культуры рекомендовало государственному каналу транслировать больше информации о культурной деятельности меньшинств на их родном языке, и с тех пор можно констатировать активизацию позиции средств массовой информации по отношению к культуре меньшинств. Подготовка должностных лиц в области прав человека также является инструментом распространения культурного многообразия. Так, сама г-жа Курин за период с 1997 года провела в различных районах Словении порядка 25 семинаров по темам, связанным с осуществлением прав человека и уважением культурного многообразия в государственном секторе.

30. В соответствии с законом о начальном образовании и двусторонними соглашениями дети представителей новых меньшинств, посещающие начальную школу, могут проходить обучение на родном языке. Так, в 2001/2002 году проводились занятия по македонскому и хорватскому языкам, и с юридической точки зрения имеется возможность проводить занятия по арабскому языку при наличии соответствующих пожеланий.

31. Г-жа Курин указывает, что правительство Словении уделяет все больше внимания сотрудничеству с НПО, которые ведут весьма активную деятельность по выявлению нарушений прав человека. В 2002 году оно создало комиссию по разработке стратегий сотрудничества с этими организациями.

32. Г-н РЕШЕТОВ хотел бы знать, в соответствии с какой процедурой - судебной или административной - принимается решение о предоставлении или отказе в предоставлении гражданства Словении лицам, совершившим правонарушения.

33. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС понимает бурную реакцию словенской делегации в ответ на употребленный им на предыдущем заседании термин "этническая чистка", который действительно звучит жестко; однако он хотел бы уточнить, что этот термин употреблен в докладе НПО "Хельсинкский монитор Словении" и что он ни в коей мере не принимает его за истину. Поскольку в настоящее время общественность зачастую склонна верить скорее заявлениям НПО, нежели правительств, то словенским властям, по-видимому, было бы целесообразно направить непосредственно этой организации письменное пояснение, препроводив его копию Комитету, или же направить в Комитет письменную информацию по этому вопросу.

34. Г-н АМИР, возвращаясь к вопросу о праве на двойное гражданство, спрашивает, находится ли первоначальное гражданство лица, приобретающего гражданство Словении, под юридической защитой его страны происхождения, и если да, то на основании какого соглашения. Он также интересуется, каким критериям должно соответствовать лицо для получения разрешения на проживание и какими административными и правовыми условиями регулируется порядок получения словенского гражданства.

35. Насколько известно г-ну Амиру, несмотря на то, что статус 171 000 человек, по полученным сведениям, упорядочен, иностранцы продолжают проживать в центрах приема. Он сомневается в том, что подобные структуры обеспечивают приемлемые условия для жизни в общине. Кроме того, удалось ли лицам, покинувшим такие центры, полностью интегрироваться в население страны?

36. Г-н Амир также сожалеет, что в докладе Словении отсутствуют таблицы, отражающие распределение детей, относящихся к меньшинствам, в учебных заведениях начального, среднего и высшего образования, поскольку подобные данные позволили бы Комитету получить представление о проведении политики интеграции и о степени участия меньшинств в культурной жизни страны.

37. Наконец, г-н Амир хотел бы знать, применяются ли к мусульманам меры по задержанию, обусловленные нынешней международной обстановкой, и если да, то информируются ли об этом власти их страны происхождения, и применяются ли к соответствующим лицам положения внутреннего законодательства или международных договоров.

38. Г-н ХЕРНДЛЬ хотел бы получить разъяснения о процедурах обращения в Конституционный суд. Если в ходе разбирательства у какого-либо судебного органа появляются сомнения по поводу конституционности того или иного закона или правового акта, он приостанавливает процедуру и обращается в Конституционный суд. Но если частные лица со своей стороны обращаются в Конституционный суд с ходатайством, как это предусмотрено статьей 162 Конституции, для защиты своих правовых интересов, то будут ли это две различные процедуры или же эти стороны рассматриваются в качестве сторон одной процедуры, уже начатой судом?

39. Поскольку в соответствии с законом о гражданстве выходцы из государств - правопреемников бывшей Югославии, которые не подали в установленные сроки ходатайства о предоставлении гражданства, могут тем не менее обратиться с соответствующей просьбой в рамках обычной процедуры натурализации, г-н Херндль хотел бы также знать, сколько лет им необходимо прожить в Словении, чтобы их ходатайство было принято к рассмотрению.

40. Г-н СИСИЛИАНОС констатирует, что определение термина "национальное меньшинство", представленное словенской делегацией, содержало временной элемент, поскольку распространялось на меньшинства, давно проживающие на территории Словении. Насколько он понял, группы хорватов, боснийцев и сербов рассматриваются в качестве "новых меньшинств". В каком смысле эти меньшинства являются "новыми", если они не проживали на словенской территории до достижения Словенией независимости в 1991 году? Почему проводится различие между статусом итальянского и венгерского меньшинств и общины рома, с одной стороны, и статусом трех остальных групп - с другой? На эту особенность Комитет уже указывал в своих выводах по предыдущему докладу Словении.

41. Г-н де ГУТТ, возвращаясь к положению рома, хотел бы знать, как словенское правительство решило щекотливый вопрос о школьном обучении детей-рома, на который обращалось особое внимание в общей рекомендации Комитета по поводу дискриминации в отношении рома. Решило ли оно зачислять этих детей в обычные школы или же открыть для них отдельные классы, учитывая те трудности, с которыми они сталкиваются?

42. Г-н АБУЛ-НАСР хотел бы знать, получила ли словенская делегация экземпляр доклада НПО "Хельсинкский монитор Словении", который упоминался выше. Действительно, важно следить за тем, чтобы государства-участники получали документы, поступающие в Комитет от НПО, с тем чтобы они располагали всей соответствующей информацией на момент представления их доклада.

43. Г-н ЮТСИС отметил, что правительство разместило различные документы по правам человека в Интернете, но, поскольку большие группы населения, в частности малоимущие, скорее всего, лишены доступа к этой сети, предусматривает ли правительство Словении применять другие средства распространения?

44. Г-н ТОРНБЕРРИ хотел бы получить от делегации разъяснения по термину "национальное меньшинство", смысл которого делегация Словении, по-видимому, распространяет на меньшинства, относящиеся к "титulyной" нации какого-либо соседнего государства. Подразумевает ли смысл этого термина, что к определяемым таким образом меньшинствам некий привилегированный статус применяется ограничительно по сравнению с другими группами, которые в ином случае могли бы объективно претендовать на аналогичный статус? Кроме того, в пункте 20 и последующих пунктах своего доклада Словения совместно упоминает венгерскую и итальянскую общины и общину рома. Следует ли из этого, что община рома не рассматривается в качестве национального меньшинства, которым она считается в некоторых странах?

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, отмечает, что для составления мнения о наличии и отсутствии какого-либо меньшинства в той или иной стране Комитету следует исходить из определенных объективных критериев, таких, как этническое происхождение, язык, культура или религия, которые отличали бы эту группу от остальной части "титulyного" населения.

46. Г-н ГОСНАР (Словения) говорит, что, к сожалению, правительство еще не ознакомилось с документом организации "Хельсинкский монитор Словении", что не препятствует ему анализировать затронутые в нем вопросы.

47. Г-жа КЛОПЧИЧ (Словения) поясняет, что 12 лет назад группы хорватов, боснийцев и сербов относились к Югославии наравне со словенцами и, следовательно, не считались меньшинствами; поэтому после достижения Словенией независимости в 1991 году они называются "новыми" меньшинствами. Таким образом, это изменение в терминологии вызвано изменением ситуации.

48. В области охвата детей-рома школьным образованием Словения одновременно практикует и интеграцию, и сегрегацию - в зависимости от районов. В центральных районах страны к школьникам-рома в течение первых четырех лет обучения в начальной школе применяются особые педагогические меры, в то время в других районах они обучаются по обычной программе. Следует отметить, что компетентными властями разработан третий вариант, заключающийся в том, чтобы проводить обучение детей в возрасте 10 лет и старше в центрах образования взрослых, что позволяет вести процесс обучения более гибко.

49. Г-жа КЛОПЧИЧ напоминает, насколько трудно дать универсальное определение понятия "национальное меньшинство". Она добавляет, что в соответствии с принципом территориальности некоторые общины пользуются особыми правами на территории страны проживания, поскольку не могут воспользоваться правом на самоопределение. Тот факт, что некоторые меньшинства, являющиеся коренными народами, пользуются особыми правами, не мешает, однако, другим этническим или религиозным меньшинствам, и в частности "новым" меньшинствам, также иметь определенную степень защиты, включая право на выражение своей национальной самобытности, сохранение своего языка и своей культуры или на создание собственных ассоциаций. В отношении рома, не заявляющих о своей принадлежности к какой-либо нации, этот вопрос оказывается еще более сложным. Следовательно, именно на государство возлагается ответственность за решение вопроса о том, предоставлять или не предоставлять им статус этнического или национального меньшинства. По ее мнению, наиболее важно не то, получают или не получают они этот статус, а то, чтобы они располагали гарантированной защитой от любых проявлений дискриминации.

50. Г-н МАВЧИЧ (Словения) говорит, что в рамках процедуры обращения в Конституционный суд следует различать абстрактный контроль, посредством которого этот орган решает вопрос о соответствии законов Конституции на основании статьи 160 2) Конституции, и конкретный контроль за нормативными текстами, осуществляемый по запросу обычных судов в соответствии со статьей 156 Конституции. Получив жалобу от гражданина, Конституционный суд выносит решение о продолжении процедуры лишь в случае, если автор жалобы подтвердил свой правовой интерес, как это требуется согласно

статье 162 3) Конституции. Наконец, следует отметить, что решения Конституционного суда являются обязательными для всех.

51. Г-н ЗИДАР (Словения) указывает, что право на справедливое судебное разбирательство, право на помощь адвоката и/или переводчика и право воспользоваться процедурой хабеас корпус являются конституционными правами, от которых не допускается никаких отступлений. По законодательству Словении террористические акты квалифицируются в качестве преступлений, совершение которых наказывается в соответствии с положениями Уголовно-процессуального кодекса. Если иностранец подозревается в терроризме и на его имя выдан международный ордер на арест, компетентный судебный орган, рассматривающий дело, выносит решение о содержании обвиняемого под стражей или о его освобождении, опираясь на дополнительную информацию, полученную им от государства, направившего соответствующий ордер. В любом случае процедура не может длиться более одного месяца. В настоящее время ни один человек не содержится в Словении под стражей по обвинению в терроризме.

52. Г-н Зидар говорит, что 77% трудящихся-иммигрантов в Словении - это граждане бывшей Югославии, и заверяет членов Комитета в том, что в квотах на выдачу разрешений на работу ни в коей мере не учитывается национальность заявителя или какой-либо фактор, являющийся дискриминационным по смыслу Конвенции. Кроме того, при рассмотрении ходатайств в Словении также не проводится различий между выходцами из европейских стран и гражданами других стран мира. Обращается внимание только на квалификацию заявителя. Он добавляет, что для беженцев не предусмотрено никаких квот, напоминая о том, что Республика Словения приняла 30 000 беженцев из Боснии и Герцеговины в период волнений в этой стране.

53. Г-н Зидар поясняет, что правительство сочло целесообразным распространить текст Конвенции, заключительных замечаний, рекомендаций и замечаний общего порядка Комитета, а также представленных правительством докладов об осуществлении Конвенции именно через Интернет, поскольку к нему уже подключены 30% домашних хозяйств Словении. Он добавляет, что министерство информации поставило перед собой цель - развить этот информационный инструмент, с тем чтобы в ближайшем будущем каждое второе домашнее хозяйство имело к нему доступ. Наконец, лица, желающие получить типографский экземпляр этих документов, всегда могут сделать это, обратившись с просьбой к компетентным властям.

54. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по Словении) считает ответы словенской делегации вполне удовлетворительными, в частности на самые сложные вопросы в связи с гражданством, интеграцией и положением рома. Он признает весьма позитивным тот

факт, что Республика Словения сделала заявление по статье 14 Конвенции, что свидетельствует о ее положительных намерениях в области соблюдения прав человека. Он также с удовлетворением отмечает тот факт, что при подготовке рассматриваемого доклада (CERD/C/398/Add.1) правительство не ограничилось консультациями с различными заинтересованными министерствами, а создало межведомственную рабочую группу, которая провела два подготовительных совещания по принятию доклада. Наконец, он приветствует создание межведомственной комиссии по контролю за осуществлением прав человека при министерстве иностранных дел, которая, в частности, тщательно изучила заключительные замечания Комитета по итогам рассмотрения четвертого периодического доклада Словении (CERD/C/352/Add.1). И наконец, он полагает, что основным препятствием на пути осуществления Конвенции в государстве-участнике, возможно, является отказ различных языковых, этнических и религиозных групп от совместного проживания.

55. *Делегация Словении покидает зал заседания.*

Заседание прерывается в 12 час. 45 мин. и возобновляется в 12 час. 50 мин.

Проект выводов Комитета относительно осуществления Конвенции в Папуа-Новой Гвинее (документ без условного обозначения, распространенный в зале заседаний только на английском языке)

Пункты 1 и 2

Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

56. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает в третьей строке исключить слова "соблюдать Конвенцию и", а в четвертой строке - слова "в первую очередь".

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает призвать государство-участник "выполнять обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 9 Конвенции".

58. *Пункт 3 с внесенными поправками принимается.*

Пункт 4

59. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает в первой строке заменить слова "настоятельно призывает" словами "повторяет свою просьбу", с тем чтобы вновь просить государство-участник представить информацию Комитету.

60. *Пункт 4 с внесенной поправкой принимается.*

Пункт 5

61. Г-н РЕШЕТОВ предлагает в первой строке заменить слово "надеется" словом "рекомендует", с тем чтобы призвать государство-участник рассмотреть вопрос о снятии оговорки к статье 4 Конвенции.

62. *Пункт 5 с внесенной поправкой принимается.*

Пункт 6

63. *Пункт 6 принимается.*

Пункт 7

64. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает в первой строке исключить слово "настоятельный", а во второй строке - слова "для своего собственного блага".

65. Г-н СИСИЛИАНОС против исключения слова "настоятельный", поскольку государство-участник допустило явное несоблюдение сроков, и, следовательно, ему нужно направить настоятельный призыв к возобновлению диалога с Комитетом. При этом он не возражает против исключения из второй строки слов "в своих собственных интересах".

66. *Пункт 7 с внесенными поправками принимается.*

Пункт 8

67. *Пункт 8 принимается.*

68. *Проект выводов Комитета относительно осуществления Конвенции в Папуа-Новой Гвинее принимается в целом с учетом последующего внесения незначительных редакционных поправок.*

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
